

MASSES & DEVOTIONS

Sundays

8:30 a.m. Low Mass
 10:30 a.m. High Mass
 6:30 p.m. Low Mass

Weekdays (*check bulletin for summer changes)

Monday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
 Tuesday 7:00 a.m. & 12:00 noon
 Wednesday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
 Thursday 7:00 a.m. & 12:00 noon
 Friday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
 Saturday 7:00 a.m. & 9:00 a.m.

Confessions

30 minutes before every Mass (including weekdays).

Saturdays: 3:30 p.m. - 4:30 p.m.

Exposition and Benediction

• **First Fridays:** Exposition of the Blessed Sacrament after the 7:00 a.m. Mass, ending Saturday at 8:45 a.m.. High Mass on Friday at 7:30 p.m.

• **First Sundays:** Immediately after the 10:30 a.m. High Mass.

First Saturday Devotions

Rosary & Litany of Loreto at 8:25 a.m., Benediction at 8:45 a.m., Mass at 9:00 a.m.

Fatima Devotions (May to October)

Rosary in Latin, English, & French during Exposition of the Most Blessed Sacrament. 13th of the month from May to October. Confessions during the Rosary.

BAPTISMS AND MARRIAGES

Contact the parish office for information

SACRAMENTAL EMERGENCIES

Last Rites: 613-565-9656, ext. 8

MESSES ET DÉVOTIONS

Dimanches

8h30 Messe basse
 10h30 Grand-messe
 18h30 Messe basse

Sur semaine (*change en été ; vérifiez le bulletin)

lundi 7h00 et 19h30
 mardi 7h00 et 12h00
 mercredi 7h00 et 19h30
 jeudi 7h00 et 12h00
 vendredi 7h00 et 19h30
 samedi 7h00 et 09h00

Confessions

30 minutes avant toutes les messes (y compris en semaine).

Les samedis de 15h30 à 16h30.

Exposition et Bénédiction

• **Premier vendredi du mois:** Exposition après la messe de 7h00 jusqu'au à 8h45 le samedi. Grand-messe le vendredi soir à 19h30.

• **Premier dimanche du mois:** Après la Grand-messe de 10h30.

Dévotions du premier samedi

Récitation du chapelet et des litanies de Lorette à 8h30, Salut du St Sacrement à 8h45, et messe à 9h00.

Dévotions à Notre Dame de Fatima (mai à octobre)

Le rosaire (en latin, anglais et français), durant l'Exposition du Saint Sacrement tous les 13 du mois, de mai à octobre. Confessions pendant le rosaire.

BAPTÊMES ET MARIAGES

Veuillez contacter le presbytère

URGENCES SACRAMENTELLES

Derniers sacrements: 613-565-9656, poste 8

PARISH ACTIVITIES

Choir

Practices: every Thursday at 6:30 p.m.

Choir Director: Beryl Devine (613) 822-1957

Knights and Ladies of St. Jean de Brébeuf

Catholic scouting programme

Contact - Dominique Boily (819) 671-8346

Legion of Mary

President - Selina De Luca (613) 809-4122

Belles of St. Clement

Coordinator: Ann Eady (613) 831-3920

PARISH COUNCILS

Parish Pastoral Council | Conseil paroissial de pastorale (CPP)
 Parish Finance Council | Conseil des affaires temporelles (CAT)

CONSEILS PAROISSIAUX

Chairman/Président: Edward Hall edward.hall080@sympatico.ca
 Chairman /Président: John Fennelly john.fennelly@sympatico.ca

FSSP CANADIAN OFFICE ♦ BUREAUX NATIONAUX FSSP

☎ 613-567-0287 | 📠 613-288-1341 | www.fssp.ca | fsspcanada@distributel.net



ST. CLEMENT PARISH ♦ PAROISSE ST-CLÉMENT

AT ST. ANNE CHURCH ♦ À L'ÉGLISE STE-ANNE

Roman Catholic Archdiocese of Ottawa / Archidiocèse Catholique Romain d'Ottawa

23RD SUNDAY AFTER PENTECOST

23^E DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

October 23, 2016 / le 23 octobre 2016



She said to herself, "If only I can touch his cloak, I shall be cured."

(Matthew 9:21)

"Car elle disait en elle-même: Si je puis seulement toucher son vêtement, je serai guérie.."

(Mathieu 9, 21)

ST. REMIGIUS - In which her humility must be praised, that she came not before His face, but behind, and judged herself unworthy to touch the Lord's feet, yea, she touched not His whole garment, but the hem only; for the Lord wore a hem according to the command of the Law. So the Pharisees also wore hems which they made large, and in some they inserted thorns. But the Lord's hem was not made to wound, but to heal. And therefore it follows, "For she said within herself, if I can but touch his garment, I shall be made whole." How wonderful her faith, that though she despaired of health from the physicians, on whom notwithstanding she had exhausted her living, she perceived that a heavenly Physician was at hand, and therefore bent her whole soul on Him; whence she deserved to be healed; "But Jesus turning and seeing her, said, "Be of good cheer, daughter, thy faith hath made thee whole."

ST. RÉMI - Cette humilité est digne de tout éloge; elle ne se présente pas devant le Sauveur, elle s'approche par derrière, et se juge indigne de toucher ses pieds. Ce n'est pas même son vêtement qu'elle touche, mais la frange seulement; car le Seigneur portait une frange à son vêtement pour obéir à une prescription de la loi. Les pharisiens aussi portaient des franges qu'ils étalaient avec orgueil, et auxquelles ils ajoutaient des espèces d'épines. Mais les franges des vêtements du Sauveur n'avaient rien qui pût blesser, et ne pouvaient que guérir. Aussi cette femme disait en elle-même: "Si je touche seulement la frange de sa robe, je serai guérie." Sa foi est vraiment admirable: elle a perdu tout espoir de la part des médecins qui lui ont dévoré tout son avoir, mais elle comprend qu'elle a trouvé un médecin descendu du ciel, c'est en lui qu'elle place toute son espérance, et c'est pour cela qu'elle mérita sa guérison. "Et Jésus se retournant alors, et la voyant, lui dit: "Ma fille, ayez confiance: votre foi vous a guérie."

528 Old St. Patrick Street

Ottawa ON K1N 5L5

☎ (613) 565-9656

📠 (613) 565-9514

www.stclement-ottawa.org

e-mail: office.st.clement@rogers.com



Served by priests of | desservie par les prêtres de la

Priestly Fraternity of St. Peter (FSSP)


Fraternité Sacerdotale St Pierre (FSSP)

Masses & Sacraments in the Traditional Roman Rite
 Messes et sacrements dans le rite romain traditionnel

Parish Clergy:	Abbé Erik Deprey, FSSP (<i>Pastor / Curé</i>)	613 565-9656 x2	<i>pastor.st.clement@rogers.com</i>
Clergé de la Paroisse:	Abbé Jacques Breton, FSSP (<i>Assistant</i>)	613 565-9656 x4	<i>jacquesbreton20@hotmail.com</i>
Secretary / Secrétaire:	Shirley Hayes	613 565-9656 x5	<i>office.st.clement@rogers.com</i>
Maintenance / Entretien:	Michal Janek	613 882-0107	<i>mkojanek@rogers.com</i>

Parish Schedule ✠ Horaire paroissial			
Date	Time Heure	Intentions	Other Events Autres activités
Sunday Dimanche 23.X.2016 23rd Sunday after Pentecost 23e Dimanche après la Pentecôte	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Int Joe Sparling by/par Paul Dupuis RIP Duc Allard by/par Glen & Doris Gagnon Pro Populo	
Monday Lundi 24.X.2016 St. Raphael the Archangel St Raphaël, archange	7:00 a.m. 7:30 p.m.	Private Intention / Intention Privée RIP Réjeanne Breton by/par J. Lamothe	
Tuesday Mardi 25.X.2016 Feria de la fête	7:00 a.m. 12:00 p.m.		
Wednesday Mercredi 26.X.2016 Feria de la fête	7:00 a.m. 7:30 p.m.	RIP Bernard Pothier by/par Laurette Hermeston RIP Souls in Purgatory by/par W. Milesjki	
Thursday Jeudi 27.X.2016 Feria de la fête	7:00 a.m. 12:00 p.m.		
Friday Vendredi 28.X.2016 Ss. Simon & Jude, Apostles Sts Simon et Jude, apôtres	7:00 a.m. 7:30 p.m.	Private Intention / Intention Privée Private Intention / Intention Privée	
Saturday Samedi 29.X.2016 Saturday of Our Lady Samedi de la Sainte Vierge	7:00 a.m. 9:00 a.m. 3:30-4:30 pm.	Private Intention / Intention Privée RIP Michelle Willis-Trentadue by/par Mr & Mrs John Fennelly Confessions	
Sunday Dimanche 30.X.2016 Christ the King Le Christ- Roi	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Pro Populo RIP Mrs Sylvie Sime by/par Mr & Mrs J Sparling RIP Bev June Todden by/par Genève Audet	

Collection / Offerings ✠ Quête / Offrandes	
Sunday October 16 / le dimanche 16 octobre	
Sunday 'regular' collections / quêtes dominicales 'ordinaires' - \$4,923.80 (min. required/requis \$5,300) Restoration fund / fonds de restauration: a. (Sacristy basement/sous-sol sacristie) - \$21,714.00 (goal/but: \$60,000) b. (Pulpit / chaire) - \$10,735.00 (installation goal / but pour installation: \$15,000)	
<i>May God reward you for your generosity! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité!</i>	
<i>A box of collection envelopes for tax purposes is available upon request. Ordinary collections above \$4,600 are dispensed from the 14% diocesan tax. Restoration Funds for diocesan-approved projects are likewise free of this tax.</i>	<i>Des boîtes d'enveloppes de quête pour fins d'impôts sont disponibles sur demande. Les quêtes ordinaires au-delà de 4,600\$ sont exemptes de la taxe diocésaine (14%). Les fonds de restauration appliqués aux projets approuvés sont également exempts.</i>
Thank-you for remembering St. Clement Parish in your last will and testament.	Merci d'avoir inclus la Paroisse St-Clément dans votre testament.

<p>Please pray for the sick of our parish ✠ Veuillez prier pour nos malades</p> <p>Donald McPherson, Monica Robidoux, James Hargrave, Justin Bartlett, Vince Costello, Beatrice Lawrence-Duern, Ernie Filion, Laurie Forgie, Cécile Fournier, Maureen Hamilton, Mary Hockin, Pearl Hunnissett, Jon Michael Kelly, Darleen Lagasse, Albert Landry, Claire Laramée, Charles Lemieux, Marybelle MacDonald-Waterman, Frank MacMillan, James MacMillan, Lynn Miller, Joanne Moffatt, Monique Morel, Marguerite Muñoz, Jean Pothier, Madeleine Racette, Mary Scheer, Ola Skulska, Doreen Sparling, Joe Sparling, Marie Stukel and Filip Vink.</p>	
--	---

ANNOUNCEMENTS	ANNONCES
Special Collection for the 'EVANGELIZATION OF THE NATIONS' , today Oct 23. To help sustain the poorest dioceses of the world through the <i>Pontifical Commission of the Propagation of the Faith</i>	Quête Spéciale - L'ÉVANGÉLISATIONS DES PEUPLES aujourd'hui le 23 oct. Pour soutenir les plus pauvres diocèses dans le monde par l'entremise de l' <i>Oeuvre pontificale de la propagation de la foi</i> .
Confirmation Class for Youth (Grade 6 and up) -- Will take place in the rectory basement once a month in English and French. Schedule: -- Sat. Nov 5: in English 10:15 - 11:30 (Fr. Deprey) -- Sat. Dec 3: in English 10:15 - 11:30 (Fr. Deprey) <i>(*note: for those adults registered for confirmation: Fr. Deprey will contact you to make other arrangements).</i>	Cours de Confirmation pour les jeunes (6e année d'école) – Aura lieu au sous-sol du presbytère une fois par mois en Anglais et en Français. Horaire: -- samedi 5 nov. (francophones): 8h45 à 10h00 (abbé Breton) -- samedi 3 déc. (francophones): 8h45 à 10h00 (abbé Breton) <i>(*n.b.: les adultes inscrits seront contactés par l'abbé Deprey pour faire d'autres arrangements)</i>
1st Communion Class in English – Will take place once a month in English and French at the rectory. Schedule: -- Sat. Oct 29: (in English) from 10:15 - 11:15 (Fr. Deprey) -- Sat. Nov 12: (in English) from 10:15 - 11:15 (Fr. Deprey) -- Sat. Dec 17: (in English) from 10:15 - 11:15 (Fr. Deprey)	Cours de Première Communion en français – Aura lieu une fois par mois en Anglais et en Français au presbytère. Horaire: -- samedi 29 octobre: (francophones) 9h00 à 10h00 (abbé Breton) -- samedi 12 novembre: (francophones) 9h00 à 10h00 (abbé Breton) -- samedi 17 décembre: (francophones) 9h00 à 10h00 (abbé Breton)
Upcoming High Mass All Saints Day - Tuesday Nov 1 - 7:30 pm All Souls - Wednesday Nov 2 - 7:30 pm 1st Friday Adoration - Nov 4 - 7:30 p.m.	Grand-Messe à venir Fête de tous les Saints - Mardi 1 nov - 7h30 pm Tous les fidèles défunts - Mercredi 2 nov - 7h30 pm Adoration du 1^e vendredi - 4 nov - 7h30 pm
All Souls Envelopes - In November we pray for the souls of the faithful departed. Mass will be offered for their intentions on Wednesday Nov 2nd. Envelopes for listing the names you may wish to have included are at the entrance and may be submitted with the Sunday collection. <u>A basket containing the names will be placed by the altar from Nov. 1st to Nov. 8th.</u> Any donations received will go to our Parish Restoration Fund.	Enveloppes pour les défunts - Au mois de novembre, nous prions pour les défunts. La sainte messe sera célébrée à leurs intentions le mercredi 2 nov. Vous pouvez inclure les noms de différents défunts que vous aimeriez inclure dans les messes qui seront célébrées entre le 1 au 8 nov; <u>un panier avec vos listes sera mis près de l'autel cette semaine-là.</u> Tous les dons reçus iront à notre fonds de restauration paroissial.
Discouraged by the state of politics these days? Do you love Jesus and desire to work that He may Reign? Come hear guest speakers discuss the role of Catholics in political life from Nov. 4 to Nov. 6 at l'École La Salle. This conference is in French. For more information see the bulletin board poster and contact Dominique Boily, dominiqueboily@yahoo.ca	Vous êtes découragé de la politique? Vous aimez Jésus et vous désirez travailler Pour Qu'il Règne? Venez entendre plusieurs conférenciers et discuter du rôle des catholiques dans la vie politique du 4 au 6 novembre à l'École La Salle (en français). Renseignements au babillard et auprès de Dominique Boily, dominiqueboily@yahoo.ca.
Mass in the Traditional Dominican Rite - Sunday Nov. 6, at the 10:30 Mass. The Mass will be celebrated by a visiting priest of the Fraternity of Saint Vincent Ferrer, a French religious order of pontifical rite founded under the auspices of the Vatican's Ecclesia Dei Commission in 1988. This ancient form of the Roman Rite was celebrated by St Thomas Aquinas in his day.	Messe Rite Dominicain Traditionnelle - Le dimanche 6 novembre à 10h30 par un prêtre de la Fraternité Saint Vincent Ferrier, une communauté monastique érigée canoniquement par la Commission Ecclesia Dei du Vatican comme Institut religieux de droit pontifical en 1988. Cette liturgie ancienne du Rite Romain était la messe de St Thomas D'Aquin!
Conference with the Superior General of the Priestly Fraternity of Saint Peter, Fr. John M. Berg - Friday Nov. 18, at 7:30 pm at the Patro d'Ottawa, 40 Cobourg St.. Question and answer session at the end of his talk.	Conférence avec le Supérieur Général de la Fraternité Sacerdotale Saint Pierre, l'abbé John M. Berg - Le vendredi 18 novembre à 19h30 au Patro d'Ottawa, 40 rue Cobourg. Session questions-réponses à la fin.
Donations Sought for rental of the Patro facilities - We are seeking donations to help us defray the cost of the rental of the classrooms and gym for our parish programmes. Thank-you!	Dons recherchés pour la location du Patro - Vos dons envers la location du gymnase et des salles de cours pour les programmes de la paroisse seraient appréciés. Merci pour votre aide.
The Door of Mercy Closing Very Soon - There is only about three weeks left to pass through the Door of Mercy at the Cathedral. The Door of Mercy will be officially closed on Sunday Nov. 13th .	La Porte de la Miséricorde fermera sous peu. - Il ne reste que trois semaines pour se rendre à la cathédrale d'Ottawa passer la Porte de la Miséricorde qui sera refermé le 13 novembre prochain .
The Confraternity of The Holy Ghost meets in the Conference Room at St. Patrick's on Kent the last Monday of the month, at 6:00 PM. For further information you can contact Judith Trynda (613) 823-1831 or Jon Michael Kelly (613) 241-1081. We strive to follow the traditional rule of the Third Order Franciscans.	The Confraternity of The Holy Ghost se rencontre dans la salle de conférence à la Basilique St Patrick sur la rue Kent le dernier lundi du mois à 18h. Contacter Judith Trynda (613) 823-1831 ou Jon Michael Kelly (613) 241-1081. Nous suivons de notre mieux la règle traditionnelle du Tiers-Ordre franciscain.
Retraite du Rosaire - (Retreat in French only) from Thursday the 10th to Monday the 14th of November 2016. Where: Monastère des Soeurs de Bethléem, Chertsey, QC. Transportation is available but space is limited. For information please contact dominiqueboily@yahoo.ca or call 819-210-1560.	Retraite du Rosaire – du jeudi 10 au lundi 14 novembre 2016. Endroit: Monastère des Soeurs de Bethléem, Chertsey, Québec. Transport disponible, places limitées. Pour informations: dominiqueboily@yahoo.ca ou tel: 819-210-1560.
Mother's Helper Wanted: Catholic family with 5 young children is seeking the assistance of a paid mother's helper, ideally a young adult, for 2-3 hours per day, 3 days a week in the afternoon. Duties include help with child-minding, cleaning and cooking. We are located in the south end of Ottawa. If interested call 613-574-0119.	Aide-Maman demandée: Famille catholique avec cinq enfants recherche l'assistance d'une aide payée, de préférence une jeune personne, 2 à 3 hrs par jour, 3 fois par semaine en après-midi. Tâches principales: garderie, nettoyage et préparation de repas. Nous habitons le sud de la ville. Contactez le 613-574-0119. Merci!